

Nº 1564

Prot. n. 11 Pz fls. 82

Secretaria da Agricultura

Directoria de Terras, Colonisação e Immigração



Anno: 192 /

Data 10 Novembro

35
9

Restituição

Interessado Braut Suisseffe

Assumpto pedido restituição de
passagem de Genova a Santos

O'Leary

2.º Official

Oto Luis. Moraes
20/11/21

Exmo. Snr. Dr. Secretario dos Negocios da Agricultura

São Paulo

B. 94.13 m. 9-071

B

Brait Giuseppe, immigrante italiano, tendo chegado á Santos, procedente de Genova, pelo vapor "Garibaldi", no dia 9 de Agosto proximo passado, e tendo acceito os favores da lei que auctoriza a restituição da importancia que despendeu com as passagens de 3a classe para si e sua familia, respeitosamente requer vos dignéis mandar que lhe seja feita dita restituição, no total de Liras 7.437,50.

O peticionario junta os documentos provando que se acha com sua familia localizado na Fazenda Porangaba, de propriedade do Snr. Candido Pereira Lima, tractando de café como colono, desde que chegou, e todos os mais exigidos pela lei.

Porangaba 10 de Novembro de 1921
Brait Giuseppe
t. L. Merciano
Adol plus ban



19

Annexos

- 2 Passaportes para 6 pessoas
- 2 Bilhetes de passagens marittimas para as mesmas
- Declaração do Fazendeiro
- Attestado do Snr. Juiz de Paz.



11 Reg. 82

Il presente passaporto è valido per un anno



IN NOME DI SUA MAESTÀ
VITTORIO EMANUELE III

PER GRAZIA DI DIO E PER VOLONTÀ DELLA CAZIONE
RE D'ITALIA

PASSAPORTO

rilasciato a *Giuseppe*

figlio di *Antonio*

e della *Lucrezia*

nato a *Prato* Prov. di *Firenze*

il *7* Ottobre *1885*

residente a *Brugnara* Prov. di *Firenze*

Stato civile *coniugato*

Professione *contabile*

Si leggere *si* Si scrivere *si*

Posizione di leva *congegnato*

N. del Passaporto *782* N. del Registro corrispondente *2*

R. *Luca* Prefettura di *Prato*



Bello

277

CONNOTATI

Statura m. 1.55 Fronte regol Occhi chiar
 Naso regol Bocca regol Capelli cast Barba rasa
 Baffi castani Colorito buon Corporatura regol
 Segni particolari _____



Visto per la validità del documento e autenticazione della fotografia e della firma.
 IL Sottoprefetto
U. Magno

(1) Autorità che rilascia il passaporto.

Minori di 15 anni che accompagnano il titolare del presente passaporto.

Numero	COGNOME E NOME	RAPPORTO di parentela col titolare	ETA	LUOGO DI NASCITA	ANNOTAZIONI
1					
2					
3					
4					
5					

Data del rilascio: 15 Aprile 1921

Stato di destinazione: Brasile

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni

Rimpatrio.

Autorità che rilascia il passaporto

N. del passaporto 283 N. del Registro corrispo. 2

Data del rilascio 15 Aprile 1921

Titolare del passaporto Brasil Giuseppe

Professione contadino

Numero dei minorenni che accompagnano il titolare

Stato di provenienza Brasile



Da staccare dall'Autorità di P. S. al confine o del porto di sbarco.

A tergo della presente imprimere in modo chiaro il Bollo dell'ufficio di Pubblica Sicurezza della Stazione di confine o del porto di sbarco.

Visto n' este Consulado Geral dos E. U. do Brazil
em Genova aos 19 de JULHO de 1921



Antony
CONSUL ADJUNTO
ENCARREGADO DO CONSULADO GERAL

Gratis.

Antony

Rinnovazioni, mo...

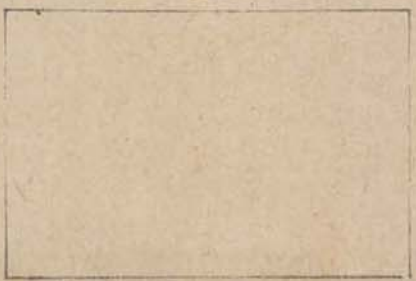
Visto n' este Consulado Geral dos E. U. do B.
em Genova aos 19 de JULHO de



Antony
CONSUL ADJUNTO
ENCARREGADO DO CONSULADO GERAL

La presente scheda, da staccarsi dall'Autorità di P. S. di confine
o del porto di sbarco, deve essere trasmessa al Commissariato
generale dell'emigrazione - Roma.

Imprimere in modo chiaro il bollo a data
del Ufficio di P. S. della Stazione di confine
o del porto di sbarco.



Gratis.
Antony

Certifico che Brait Giuseppe, Piccinini Ben-
vea, Brait Luigi, More, fino, Mario sono
di sana costituzione, ed immuni da
malattie "incontabili" e sono stati vaccinati
con esito positivo nel 1920.
Si rilascia su cartoi liberi per uso di
emigrazione -

Brugnara, 27 giugno 1921

Dottore Giuseppe Loretto

MUNICIPIO DI BRUGNERA

VISTO per la legalizzazione della firma del

Signor

Giuseppe Loretto di Comio

Mario Costantini s'ign.

Brugnara il

27/6 1921

IL SINDACO

Pegolo Pietro



Visto dell'Autorità di P. S. di frontiera e del porto d'imbarco e di sbarco

USCITA

ENTRATA

COM.M.TO di P. S.
DEL PORTO DI GENOVA

20 LUG 1921

V.º alla Partenza

Il presente passaporto è valido per un anno



IN NOME DI SUA MAESTÀ
VITTORIO EMANUELE III

PER GRAZIA DI DIO E PER VOLONTÀ DELLA NAZIONE

RE D'ITALIA

PASSAPORTO

rilasciato a

Piccinini Enrico

figlio di

Rasquale

e della

Brucola Antonia

nato a

Brunero

Prov. di

Udine

il

24 - 2 - 1884

residente a

Brunero

Prov. di

Udine

Stato civile

Maritato

Professione

Carriero

Si leggere

h.

Si scrivere

Posizione di leva



N. del Passaporto

777

N. del Registro corrispondente

2

R. Sotto Prefettura di

Portofino



CONNOTATI

Statura *m. basso*, Fronte *reg*, Occhi *gr.*
 Naso *reg*, Bocca *reg*, Capelli *cast.*, Barba *//*
 Bassi *//*, Colorito *basso*, Corporatura *snello*
 Segni particolari *nessuno*



Visto per la validità del documento e autenticazione della fotografia e della firma.

Il Dott. G. Piffetta
W. Magagnoli

(1) Autorità che rilascia il passaporto.

Minori di 15 anni che accompagnano il titolare del presente passaporto.

Numero	COGNOME E NOME	RAPPORTO di parentela col titolare	ETÀ	LUOGO DI NASCITA	ANNOTAZIONI
1	<i>Brait Virginia</i>	<i>figlia</i>	<i>11</i>	<i>Trieste S. Ferd</i>	
2	<i>Piffetta</i>	<i>m.</i>	<i>8</i>	<i>Bonguerra</i>	
3	<i>Magagnoli</i>	<i>m.</i>	<i>4</i>		
4	<i>Magagnoli</i>	<i>m.</i>	<i>1</i>		
5					

Data del rilascio: 15 - 4 - 1921

Stato di destinazione: Brazil

Rinnovazioni, modificazioni e vidimazioni

Rimpatrio.

Autorità che rilascia il passaporto

N. del passaporto 727 N. del Registro corrisp.^{to} 2

Data del rilascio 15 - 4 - 1921

Titolare del passaporto Picinin Lucia

Professione Contabile

Numero dei minorenni che accompagnano il titolare

Stato di provenienza

A torgo della presente imprimere in modo chiaro il Bollo dell'ufficio di Pubblica Sicurezza della Stazione di confine o del porto di sbarco.



Da staccare dall'unicale A. P. 5. Il roudine o del posto di sbarco.

Visto dell'Autorità di P. S. di frontiera o del porto d'imbarco e di sbarco

o: **Brazili**

USCITA

ENTRATA

de

~~NTO~~

~~ADD. GERAL~~



21
COMM. TO di P. S.
DEL PORTO DI GENOVA

20 LUG 1921

V. alla Partenza

4

Declaração do Fazendeiro

Eu Candido Pereira Lima, abaixo assignado, proprietario da Fazenda Porangaba, situada na Estação de Porangaba do Municipio de Jardinopolis, declaro que o immigrante italiano Brait Giuseppe e sua familia (mulher e filhos) acham-se localizados nesta Fazenda, tractando de café como colonos, desde que chegaram da Hospedaria de Immigrantes, em Agosto proximo passado.

Foram feitas 10 de Novembro de 1921.
Candido Pereira Lima



Remetido a a fim e
summa de Candido Pereira
Lima, a om g. Jardinopolis,
18 de Novembro de 1921
Em Teste e Assinatura
Joaquim Portugal



O Pharmaceutico Julio de Camargo Moraes, 1.º Juiz de Paz d'este districto de Jardimopolis:

Attesta que o Sr. Brait Giuseppe reside com sua familia na Fazenda "Corangaba" d'este districto, onde e colono, contractado por anno, na lavoura de cafe do Sr. Candido Pereira Lima.

Jardimopolis, 16 de Novembro de 1921
H. Julio de Camargo Moraes



Recebi em mudanca a a fim
de 1921 o Juiz de Paz
Moraes e Brait. Jardimopolis,
18 de Novembro de 1921
Em Ter. Haacoda
Joaquim Portugal



ALL' EMIGRANTE

AB



TRANSATLANTICA ITALIANA

SOCIETA' DI NAVIGAZIONE

Capitale Sociale L. 100.000.000

SEDE IN GENOVA

Servizio Postale-Celere fra l'Italia e le Americhe



Biglietto d'imbarco TERZA CLASSE N. 1002

col Vapore **GARIBALDI**

di bandiera Italiana che partirà da Genova

il **20 LUG 1921**

per



toccando di scalo i Ponti di

Dakar

Santos

Stazza lorda del Vapore ton. **200**
 " netta " " **100**
 Velocità miglia all' ora **15**
 (alle prove)
 Durata del viaggio giorni **22**

NOME E COGNOME

Età Cuccette Piazze e razioni

	NOME E COGNOME	Età	Cuccette	Piazze e razioni
1.	<i>Frank Giuseppe</i>	<i>36</i>	<i>1</i>	<i>1</i>
2.				
3.				
4.				
5.				
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
Totale		1	1	1



Numero del biglietto di chiamata

Nolo di passaggio L.it. **1750** per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in ragione di L.it. 5 per ogni 1/2 metro cubo.

NOLO } al Rappresentante L. _____
 PAGATO } al Vettore . . . L. **1750**
 Totale Nolo pagato L. **1750**

TRANSATLANTICA ITALIANA
Società di Navigazione

Alfama

Genova, li **20 LUG 1921**

ALL' EMIGRANTE

75



TRANSATLANTICA ITALIANA

SOCIETA' DI NAVIGAZIONE

Capitale Sociale L. 100.000.000

SEDE IN GENOVA

Servizio Postale-Celere fra l'Italia e le Americhe



Biglietto d'imbarco TERZA CLASSE N. 1003

col Vapore **GARIBALDI**
 di bandiera Italiana che partirà da Genova
 il **20 LUG 1921**
 per **SANTOS**
 toccando di scalo i Porti di
Dakar Santos



Stazza lorda del vapore tonnellate **200**
 " netta " " **100**
 Velocità miglia all'ora (alle prove) **15**
 Durata del viaggio giorni **22**

NOME E COGNOME		Età	Uccelle	Piazze e razioni
1.	Cicinin Enrico	20	1	1
2.	fig. Bratt Eugenio (12)	11	1	1
3.	" " Ettore	8	1/2	1/2
4.	" " Eino	4	1/2	1/2
5.	" " Mario	1	1/2	1/2
6.				
7.				
8.				
9.				
10.				
Totale			3	23 1/4



Numero del biglietto di chiamata

Nolo di passaggio L.it. **1750** per ogni posto commerciale.

Il presente biglietto dà diritto all'imbarco gratuito di 100 Kg di bagaglio, purchè non superi il volume di mezzo metro cubo ad ogni posto commerciale. L'eccedenza bagaglio è tassata in ragione di L.it. 5 per ogni 1/2 metro cubo.

NOLO PAGATO { al Rappresentante L. **5687,50**
 { al Vettore . . . L. **5687,90**
 Totale Nolo pagato L. **5687,90**

TRANSATLANTICA ITALIANA
 Società di Navigazione

Alf. ...

Genova, li **20 LUG 1921**

LEGGI SULL'EMIGRAZIONE.

374. 57. — Sono deputata alla giurisdizione degli ispettori dell'emigrazione nei porti di imbarco, qualunque ne sia il valore le controversie fra emigranti transaccidenti e vettori e loro rappresentati che nascono dal contratto di trasporto o dagli altri atti preliminari di esso o comunque siano di modesto compasso o che inebriano, coll'applicazione delle leggi sull'emigrazione, e le azioni per medesimo oggetto, che sono promosse o dagli emigranti o dai passeggeri di terza classe o di classe equivalente, in mancanza di istanza, ripresentati nei termini fissati in questo articolo, o vettori o ministri di terza classe. Art. 40. — I giudici avanti l'ispettorato dell'emigrazione sono promossi, con semplice richiesta ai regi funzionari dell'emigrazione, su nomi commessari di cui all'art. 7, al predetto, ai giudici, ai sottoposti, alle autorità di pubblica sicurezza, ai regi uffici dipartimentali e consulari, ai consiglieri mandamentali e comunali per l'emigrazione o altri, secondo il regolamento istituito dal Consiglio superiore dell'emigrazione. Il reclamo può essere presentato per iscritto su carta libera, o a voce. In quest'ultimo caso deve essere scritto in lingua italiana. Il reclamo non può essere presentato nel presente art. 37, n. 1, salvo il caso previsto nell'art. 43, a preavviso del caso di cui si tratta, e deve essere presentato per iscritto in lingua italiana. Il reclamo può essere presentato da un minore o da un interdetto, quando egli abbia trattato per l'imbarco, o dalla persona cui il contratto di trasporto è stato stipulato, o dal beneficiario. Art. 41. — Ogni patto tendente a derogare dalle competenze giurisdizionali stabilite dalla presente legge e avente per scopo la concessione dei diritti che passano comunque agli emigranti contro i vettori e tutto di più diritto. Art. 42. — Tutte le carte e gli atti relativi al preavviso dell'emigrazione, i carteggi pervenuti e la Commissione centrale, compresi le decisioni, sono tenute in ogni cassa di bollo e di registro quando esse richiedano nella stessa casella degli emigranti.

ESTRATTO DAL REGOLAMENTO DELLA LEGGE SULL'EMIGRAZIONE.

Decreto Ministeriale 18 Maggio 1911. — La tabella A sarà applicata quanto a bordo marino in previsione dei generi alimentari contenuti in qualità e quantità da presentarsi ai diversi giorni della settimana.

GIORNI della settimana	Catechec	1° PASTO	2° PASTO	ELENCO dei generi alimentari	GIORNI DELLA SETTIMANA						Quantità totale per settimana	
					Lun.	Mart.	Merc.	Ven.	Sab.	Dom.		
Lunedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta acciutta alla marinara. Carne con cipolle cotte.	Pasta in brodo. Carne lessa con sottiletta.	Pane fresco di puro frumento di buona qualità e cotta in forno. Carne di buona qualità (9). (eventuale vedi nota 3).	100	150	200	150	250	200	1.000	1.000
					100	150	200	150	250	200	1.000	1.000
Martedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta acciutta alla marinara. Carne con cipolle cotte.	Pasta in brodo. Carne lessa con sottiletta.	Pane fresco di puro frumento di buona qualità e cotta in forno. Carne di buona qualità (9). (eventuale vedi nota 3).	100	150	200	150	250	200	1.000	1.000
					100	150	200	150	250	200	1.000	1.000
Mercoledì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta acciutta alla marinara. Carne con cipolle cotte.	Pasta in brodo. Carne lessa con sottiletta.	Pane fresco di puro frumento di buona qualità e cotta in forno. Carne di buona qualità (9). (eventuale vedi nota 3).	100	150	200	150	250	200	1.000	1.000
					100	150	200	150	250	200	1.000	1.000
Giovedì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta acciutta alla marinara. Carne con cipolle cotte.	Pasta in brodo. Carne lessa con sottiletta.	Pane fresco di puro frumento di buona qualità e cotta in forno. Carne di buona qualità (9). (eventuale vedi nota 3).	100	150	200	150	250	200	1.000	1.000
					100	150	200	150	250	200	1.000	1.000
Venerdì	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta acciutta alla marinara. Carne con cipolle cotte.	Pasta in brodo. Carne lessa con sottiletta.	Pane fresco di puro frumento di buona qualità e cotta in forno. Carne di buona qualità (9). (eventuale vedi nota 3).	100	150	200	150	250	200	1.000	1.000
					100	150	200	150	250	200	1.000	1.000
Sabato	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta acciutta alla marinara. Carne con cipolle cotte.	Pasta in brodo. Carne lessa con sottiletta.	Pane fresco di puro frumento di buona qualità e cotta in forno. Carne di buona qualità (9). (eventuale vedi nota 3).	100	150	200	150	250	200	1.000	1.000
					100	150	200	150	250	200	1.000	1.000
Domenica	Caffè e pane ovvero caffè e biscotto tutti i giorni della settimana	Pasta acciutta alla marinara. Carne con cipolle cotte.	Pasta in brodo. Carne lessa con sottiletta.	Pane fresco di puro frumento di buona qualità e cotta in forno. Carne di buona qualità (9). (eventuale vedi nota 3).	100	150	200	150	250	200	1.000	1.000
					100	150	200	150	250	200	1.000	1.000

CONDIZIONI DI PASSAGGIO.

Art. 1. — Il biglietto di andata e ritorno è valido per un anno dal giorno in cui è rilasciato, salvo per il caso di ritardo non imputabile al passeggero. Non estendendosi il ritorno nel tempo stabilito per qualsiasi causa, il passeggero non ha diritto ad alcun rimborso. Art. 2. — L'Amministrazione ha nessun caso risponde per oggetti di valore contenuti nei bagagli consegnati al passeggero. Questi possono essere consegnati in deposito al Capitano e autorizzato a sequestrare e distruggere senza che il passeggero abbia diritto ad alcun rimborso. Art. 3. — Il passeggero può essere respinto dal capitano con provvedimento della Commissione della Campagna in vigilia della partenza, prettamente essere rifiutato all'imbarco. Art. 4. — Per tutte le controversie che possono nascere, la Società si rimette a quanto è disposto dalla Legge. Generali vigenti nello Stato.

N. 249

Brait Giuseppe, expontaneo, italiano, de 36 annos, sua mulher, Enrica, de 30, seus filhos, Luiza, de 12, Ettore, de 8, Gino, de 7, e Maria, de 1 anno de idade, procedentes do porto de Genova, vieram pelo vapor " Garibaldi," entraram na Hospedaria deste Departamento, em 10 de Agosto ultimo e seguiram para a fazenda do Sr. Candido Pereira Lima, na estação de Poranga-
ba, contractados pela procura n.3.252.

Estão os documentos em ordem e a localização de accordo com o regulamento em vigor,- parece-me que o presente requerimento poderá ser DEFERIDO,- restituindo-se a importancia de LIRAS 7.437,50, conforme se verifica pelos documentos de fls.6e 7.

Departamento Estadual do Trabalho, São Paulo, 30 de Novembro de 1921

(1.921)

Im. Souza
DIRECTOR.
Deferido nos termos da informação.

3/12/21. Clemente Tamayo
Por Dir. Tutel.

Dist. - Fin. a Contadria
Nº 19 - P-8 - a
24 - 12 - 21

[Signature]